

THE SARUM RITE  
Sarum Breviary Noted.  
Scholarly Edition.

Volume B.

Part 9.

Pages 443-474.

Proper of Time.  
On the Day of the Holy Innocents.

Edited by William Renwick.

HAMILTON ONTARIO.  
THE GREGORIAN INSTITUTE OF CANADA.  
MMXXVIII.

*The Sarum Rite* is published by The Gregorian Institute of Canada/L'Institut grégorien de Canada, c/o School of the Arts, McMaster University, 1280 Main Street West, Hamilton, Ontario, Canada L8S 4L8. The Gregorian Institute of Canada is affiliated with the School of the Arts, McMaster University.

*The Sarum Rite* is distributed over the internet through .pdf files located at: [www.sarum-chant.ca](http://www.sarum-chant.ca)

This document first published January 1, 2018.

All rights reserved. This publication may be downloaded and stored on personal computers, and may be printed for purposes of research, study, education, and performance. No part of this publication may be uploaded, printed for sale or distribution, or otherwise transmitted or sold, without the prior permission in writing of the Gregorian Institute of Canada.

The Gregorian Institute of Canada/L'Institut grégorien du Canada is a charitable organization registered by the Federal Government of Canada.

[www.gregorian.ca](http://www.gregorian.ca)

© The Gregorian Institute of Canada, 2018.



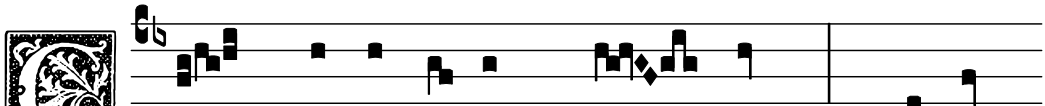
## ¶ *The Day of the Holy Innocents.*

*At Matins.*

[*Let four boys who are Rulers sing this in silken Copes at the Quire Step*]<sup>1</sup>

Invitatory. VI.i.

*Venite adoremus Dominum.* AS:67; 1519:78r; 1531:37v.

 1173.

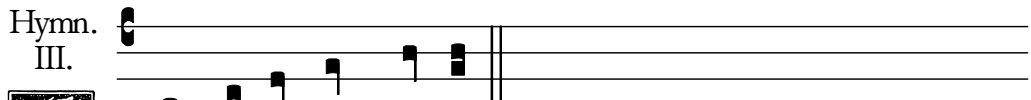
Ome \* let us a-dore the Lord. †Who is



glo-ri-ous in the saints. *Ps.* Come let us praise. 31\*.

*Sanctorum meritis.* 1519:78r; 1531:37v.

Hymn.  
III.


 8390.

HE me-rits of the Saints. **XX.**

*In the j. Nocturn.*

*Herodes videns.* AS:67; 1519:78r; 1531:37v.<sup>2</sup>


3035. 1. Ant.  
I.i.



E-rod, perceiv-ing \* that he was de-lud-ed by the  
wise men, sent to Bethle-hem : and kil-led all the men  
children that were in it, and in all the borders thereof.

*Ps.* Blessed is the man. (*j.*) [I7].

1794. 2. Ant.  
II.i.



Hrist, an infant, \* did not despise his warriors of the  
same age, but bore them up : whom he gave ov-er to tri-umph  
be-fore they could speak. *Ps.* Why have the Gentiles. (*ij.*) [I8].

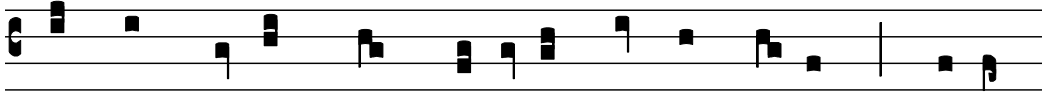
*Arridebat parvulus.* AS:68; 1519:78v; 1531:37v.<sup>4</sup>

3. Ant.

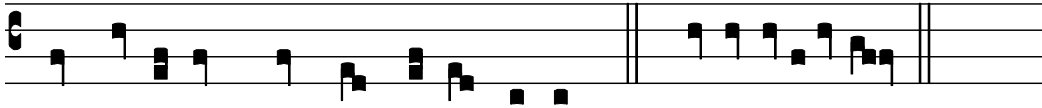
III.v.



HE in-fant \* was laughing at the sword of the slay-er,



with him the babe made merry in place of the nurse : the suck-



ling awaited the dreadful as-sassin. *Ps.* In the Lord I put my trust. (x.) [25].

℣. Be glad in the Lord. [217].

[On this day at all the Lessons the Boy-Bishop shall give the Blessing.]<sup>5</sup>

¶ Severianus. ¶ Lesson One.

**H**erod's brutality hath today revealed : how far jealousy striveth, how far envy leapeth, how far hatred is carried. Which, while he was jealous of his narrow temporal reign : laboured to extinguish the rising of the eternal King. Indeed Herod perceiving that he was deluded by the wise men : sent to Bethlehem, and killed all the men children that were in the same, and in all the borders thereof. Impiety grieveth that it hath been duped : cruelty rageth that it hath been warded off. Guile roareth at having been itself deceived : and fraud

that it hath been dashed against itself. Herod shrieketh, falling himself into the net which he hath spread : hence, he unsheatheth the iniquity which he had concealed. From faith in perfidy he taketh up arms : with earthly fury he seeketh whom he believeth not to be born of heaven. Up to the bosoms of mothers : he gathereth a camp of soldiers. Among their breasts he attacketh the citadel of tenderness. In those tender breasts he testeth the steel. He sheddeth milk sooner than blood : he forceth them to experience death before life, he casteth darkness <upon those> just entering into the

1484.

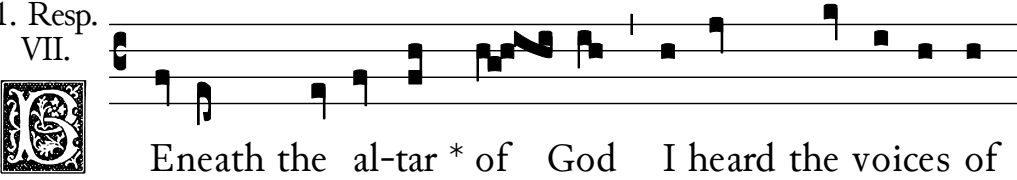
The Day of the Holy Innocents.

light. Thus acteth that master of evil,  
the minister of deceit, that craftsman  
of anger, that inventor of wickedness,  
that author of impiety, that robber of  
piety, that foe of the innocent, enemy

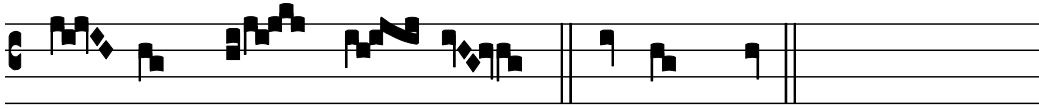
of nature : evil to his own family,  
worst to himself. Whom Christ fled  
not that he would escape : but that  
he would not be seen <by him>. But  
thou.

*Sub altare Dei.* AS:68; 1519:78v; 1531:37v.<sup>6</sup>

7713. 1. Resp. VII.



**S** Eneath the al-tar \* of God I heard the voices of  
 them that were slain, say- ing, †Why dost thou not a-  
 venge our blood ? and they re-ceived a di-vine an- swer,  
 Wait yet a little while long- er, un-til the num- ber  
 7713a. of your breth- ren be ful-fil- led. ⁊ I saw  
 be-neath the al-tar of God the souls of those made saints  
 for the Word of God which they had kept, and cry- ing with



a loud voice, they said. †Why dost thou.

*Lesson ij.*

**H**erod occupying an earthly kingdom : assaileth the heavenly one. Coveting the earthly he invadeth the divine : and with all his impiety pursueth Piety himself. Having heard of the birth of the King, he resolved upon crime, ready for atrocity. He seekeht not the causes of innocence : denieth justice, and confoundeth right and wrong. To whom wickedness is a companion, to whom odiousness is equity, iniquity is always a friend : who liveth by slaughter, who fortifieth himself by bloodshed, who cultivateth cruelty, to whom by fear all standeth, nothing existeth through love. Then Herod blindly seeketh Christ with swords : he searcheth [for him] with blood, hunteth with cruelty. In fear of a successor : he advanceth against the Creator. He pursueth the innocents : wishing Innocence himself to perish. He maketh the cause of the Innocent <One> into a criminal offense.<sup>7</sup> The gift of <him who was> born : he turned into a punishment of those who were born. At the birth of the

Creator : he delivereth to be slain the newborn <ones>. The work of salvation : he decreeth to be the crisis of those who are to be saved. Of whom indeed the tongue was silent, the eyes saw nothing, the ears heard nothing, the hands nothing made : before Herod merely that they were born was a crime. Christ prescient of the future, conscious of the secrets, judge of thoughts, searcher of minds : why did he desert those which he knew were being sought on his account, who for his sake he had known would be killed ? Born the King of heaven, why did he neglect his innocent soldiers ? Why did he disregard the army of those of the same age as he ? Why did he thus abandon those posted to keep watch at their cradles ? Brethren, Christ did not despise his soldiers but advanced them : to whom he gave to triumph before to live, which he made to take victory without a struggle, to whom he gave crowns before their members, to whom he willed should overcome vices by virtues, to possess heaven

The Day of the Holy Innocents.

sooner than earth. Therefore Christ sent his soldiers ahead : he did not dismiss them. He recovered his battle array, he did not abandon them.

Blessed are they which, as we see, were born to martyrdom : not to the world.

*Sub throno Dei.* AS:68; 1519:79r; 1531:38r.<sup>8</sup>

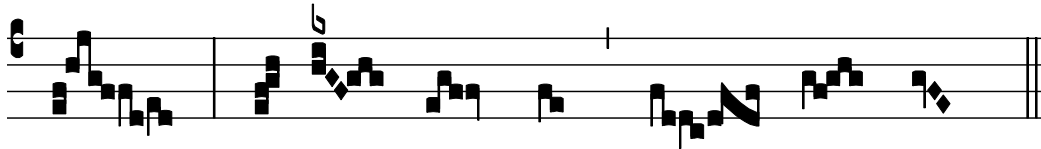
2. Resp.

IV.



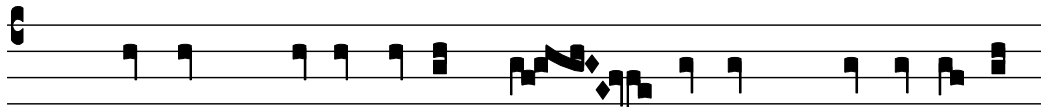
Eneath the throne \* of God all the saints cry

7715.

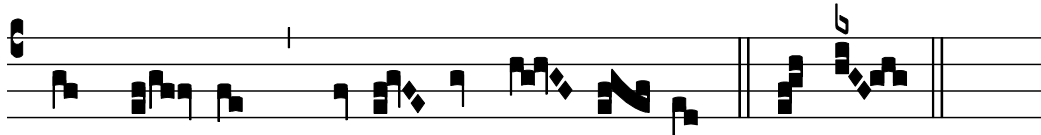


out. †A-venge our blood, O our God.

7715a.



∞. Be-neath the al-tar of God I heard the voices of



those cut down, cry- ing out and say- ing. †A-venge.

*Third Lesson.*

**B**lessed are they who have changed labours into rest, their pain into consolation : their sorrow into joy. They live, they live ! How do they live ? Because they merited to be slain for Christ. Blessed are the wombs : which bore such. Blessed are the breasts : which flowed forth to such. Blessed art the tears which were shed for such : by weeping they

conferred the grace of baptism. Therefore the child smiled at the slayer : the sword was made fun of by the infant, in place of the nurse the suckling child turned to the dread of the murderer. The mothers bore : whatever came forth of anguish and grief. For passing through the members of the sons the sword pierced the hearts of the mothers : and it was



necessary that they would be sharers of the oppression, who were sharers in the suffering. Indeed the martyrs shall not be without joy : who shed the tears of martyrdom. At this point let the listener attend, and let him understand that martyrdom is not established by merit : but it cometh through grace. With infants, where nature itself was still held captive,

what power of will was present, what authority ? Concerning martyrdom therefore we owe all to God : nothing to ourselves. To conquer the Devil, is to give up the body, to disdain the flesh, weigh the rack, to exhaust the torturer, to take glory from injuries, life from death, these are not of human strength, but are a divine gift.

*Dignus a dignis.* AS:68; 1519:79r; 1531:38r.<sup>9</sup>

3. Resp. I.

600580.



HE Wor- thy by the worth-y is prais-ed. †And

the In- no-cent by the in-no-cents. ‡By their tes-ti-

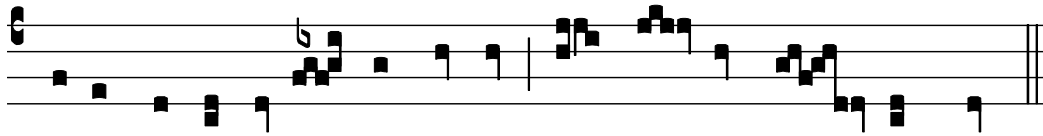
mo- ny is he approv- ed.

600580a.

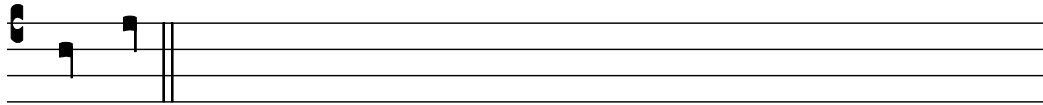
∞. For they re-ceive from Christ and render a-gain :

they at-tend on him and give back. †And the. ∞. Glo-ry

The Day of the Holy Innocents.



be to the Father and to the Son : and to the Ho- ly Ghost.



†By their.

¶ *In the ij. Nocturn.*

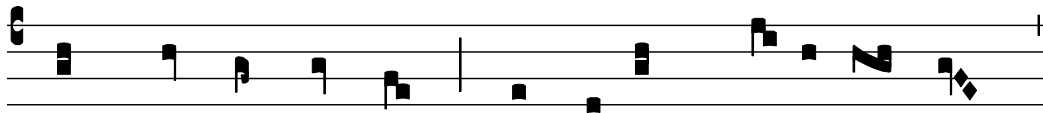
*Norunt infantes. AS:68; 1519:79v; 1531:38r.*<sup>10</sup>

4. Ant.  
IV.i.

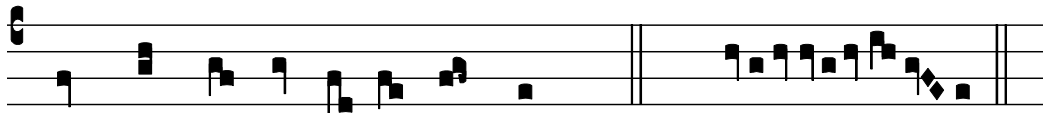
3952.



HE infants knew \* how to praise God, who had



known not how to speak : they be-came skil-led in praise,



which had been igno-rant of speech. *Ps. Lord, who shall dwell.*  
*(xiv.) [29].*

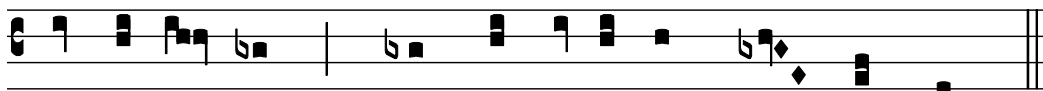
*Erigitur itaque infantium. AS:69; 1519:79v; 1531:38r.*

5. Ant.  
V.i.

2667.

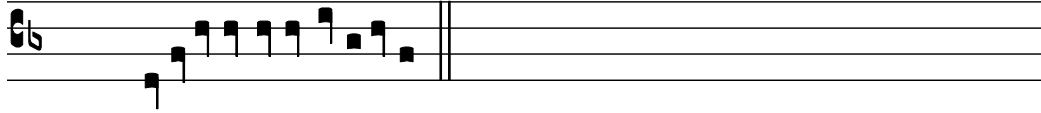


ND so a ge-ne-ration \* of-in-fants was rais-ed



up into praise : which of offenses knew no guilt.

The Day of the Holy Innocents.



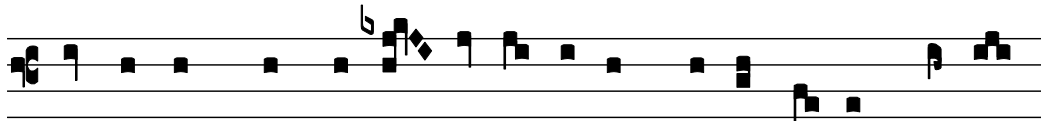
Ps. Preserve me, O Lord. (xv.) [31].

*Dignus a dignis.* AS:69; 1519:79v; 1531:38r.

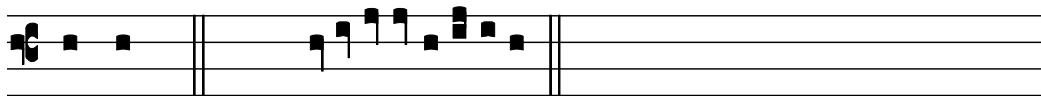
2222. 6. Ant.  
VI.



HE Wor- thy \* by the worthy is praised : and the



Inno- cent by the tes- timo- ny of the inno- cents is ap-



prov- ed. Ps. The earth is the Lord's. (xxiiij.) [108].

℣. Let the just rejoice before God. [217].

¶ *Sermon of Blessed John the Bishop.* [Chrysostom. Serm.31.] Lesson iiij.

**A** new word is declared by the infants : to the glory of the Lord the innocents first openeth the voice. They are made eloquent in praise : which had been<sup>11</sup> ignorant of speech. They offer the first offerings of speech to the Lord : by mouth they offer new fruit in sacrifice, in libation they pour out the first of words. Indeed the infants which by <their> age were by no means able to speak : resounded the grace of God with gladness. They knew how to praise


Christ, who had not known how to speak. They became skilled in praise : which had been ignorant of speech. They showed forth the Lord in praise : they proclaimed Christ by their pleas. As yet without a master, the children became eloquent : learned without a teacher, skilled without an instructor. The infants, not knowing Christ, preached the Lord, which by no means had human persuasion taught : but which divinity inspired through innocence. Indeed

they which cease from human <things> are drawn up with divine <things> : because human <things> in themselves are unable to be useful, unless they be lifted up by divine solace. It is necessary indeed to yield earthly <things>, when heavenly <things> are proclaimed : <for> natural <things> to be silent, when virtues are speaking. And so a generation of infants was raised up into praise : which of offenses knew

no guilt. The Worthy by the worthy is praised : and the Innocent by the testimony of the innocents is approved. For they receive from Christ and render again : they attend on him and give back. Indeed at once they which hath given receiveth again : and he who hath taken away giveth back. At the same time, I say, they are restored by Christ : while their praises are returned to him by the infants.

*Effuderunt sanguinem.* AS:69; 1519:79v; 1531:38v.<sup>12</sup>

6624. 4. Resp. IV.



Hey have poured forth \* the blood of the saints

like wa- ter. †Round a-bout Je- ru-sa-lem : and

6624a. there was none to bu- ry them. ✎. Avenge, O

Lord, the blood of thy Saints, which is pour- ed forth.

†Round a-bout.

*Fifth Lesson.*

**W**E have spoken of the glory of the innocents. What shall we mention in praise of the sucklings ? The praise of which we are unable to find : unless we shall examine they themselves which have praised. Who are they, where are they, I ask, which have now obtained glory, which had been unable to speak ? Neither indeed were they able to attain the age which nature had not given : nor by such ones was able to be performed what instruction denied. For in fact they speak praises to the Lord : the sucklings who were slaughtered by Herod. Let them speak by blood : because by tongue they are not able. By suffering they sing : who have not known speech. In their death they proclaim : what in living they could not. Nor is it new what is said, that innocent blood returneth praise to

God, or rather showeth forth their sufferings : together with Abel let <their> blood cry out to heaven, and from the altar let the souls of the slain cry out to God. He hath gathered to the infant martyrs praise : to those which had been denied natural speech. He hath allowed those to cry out with blood : the voice of which was not granted speech. The blood is permitted to speak, whose tongue doth not yet allow it. They engage in conversation with the Lord, those to whom human words are denied. Moreover by those innocents which were slain : were the words fulfilled of the prophet saying, A voice in Rama was heard, weeping and lamentation, Rachel weeping for her children : and would not be comforted, because they are not.

*Isti sunt sancti.* AS:69; 1519:80r; 1531:38v.<sup>13</sup>

5. Resp.  
III.



Hese are the saints \* who suffer-ed for thy sake,

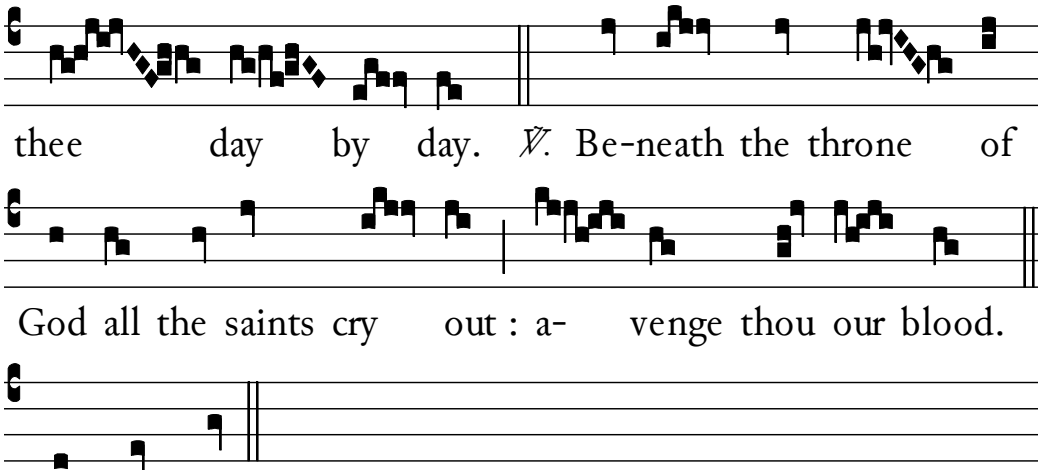


O Lord, a-venge thou them. †For they cry unto

7022.

The Day of the Holy Innocents.

7022z.



thee day by day. ⁊. Be-neath the throne of  
 God all the saints cry out : a-venge thou our blood.  
 †For they cry.

*Lesson vj.*

**I**N Rachel I observe two separate things : weeping, and disdain for consolation. While the situation is lamented by the mother : on the other hand, in hope of glory kindly consolation is disdained. The emotion of pity is declared in tears : but for the glory of the slain, rejection of consolation is declared. Emotion and faith battle in the mother : humanity contendeth with devotion. Humanity crieth bitterly : but devotion is consoled. To a mother indeed it was reasonably permitted to weep : to whom it was not reasonably permitted to want consolation. O blessed glory of sucklings : to which it hath befallen to be consecrated to martyrdom. Christ approveth the new army : he crowneth the suckling

legions that hath gained the victory. They are made triumphant for Christ : which had been equal in age. The infants, I say, are made mighty without competition : victors without battle. They have learned to conquer : which knew not <how> to fight. They prove to be victors : which had been unwarlike in age. By martyrdom the reward was purchased, by blood they secured glory : for temporal death they exchanged everlasting life. Neither hath that <brief> lifetime feared death nor hath it dreaded <it>. Indeed it was not able to be afear'd : which had not learned <how> to fear. The infant Christ transmitteth the infants to heaven. He offereth new gifts to the Father : the first offerings of produce

The Day of the Holy Innocents.

are presented to the Creator. He showeth the future crop to be abundant : when he presenteth so much abundance in seed. Hostile brutality hath brought martyrdom to many infants : when it seeketh to kill the new born Christ. He presenteth kindness, while it slayeth. In fact it

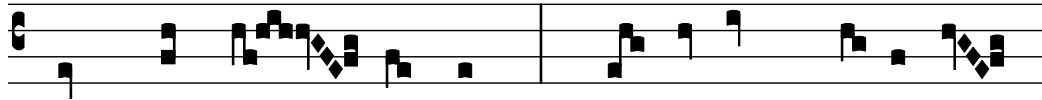
would have been jealous of their glory : if <only> it had loved. But some are of earthly battle : others of heavenly victory. In the battle of Christ, by dying one is alive, falling one is lifted up : victory is secured through untimely death. But thou O Lord [have mercy upon us].

*Norunt infantes.* AS:69; 1519:80r; 1531:38v.<sup>14</sup>

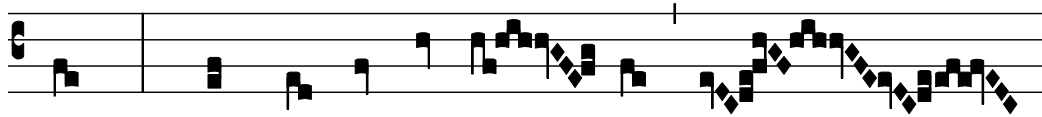
6. Resp.  
VIII.



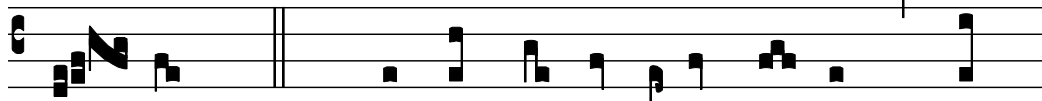
HE in-fants knew \* how to praise God, who had



known not how to speak. †They be-came skil-led in



praise. ‡Which had been igno- rant of



speech. ⁊. The blood is permitted to speak, whose



tongue doth not yet al-low it : they engage in conversation

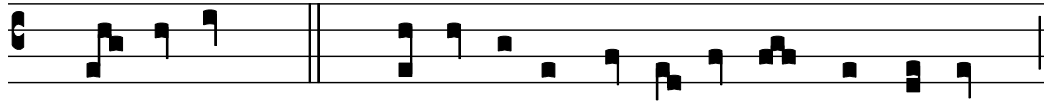


with the Lord, those to whom human words are de- ni- ed.

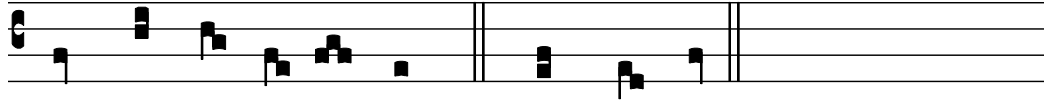
601509.

601509a.

The Day of the Holy Innocents.



†They be-came. ⁊. Glo-ry be to the Father, and to the Son :



and to the Ho-ly Ghost. ‡Which had been.

¶ *In the Third Nocturn.*

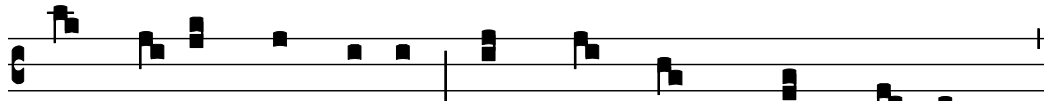
*Dicunt infantes Domino. AS:69; 1519:80v; 1531:38v.*<sup>15</sup>

7. Ant.  
VII.i.

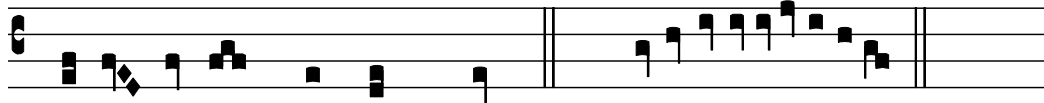
2211.



HE infants speak praises \* to the Lord, who were



slaughter-ed by He-rod : in their death they pro-claim



what in liv-ing they could not. *Ps. Rejoice in the Lord. (xxxij.)*  
[185].

*Licuit sanguine loqui. AS:70; 1519:80v; 1531:38v.*<sup>16</sup>

8. Ant.  
VIII.i.

3627.

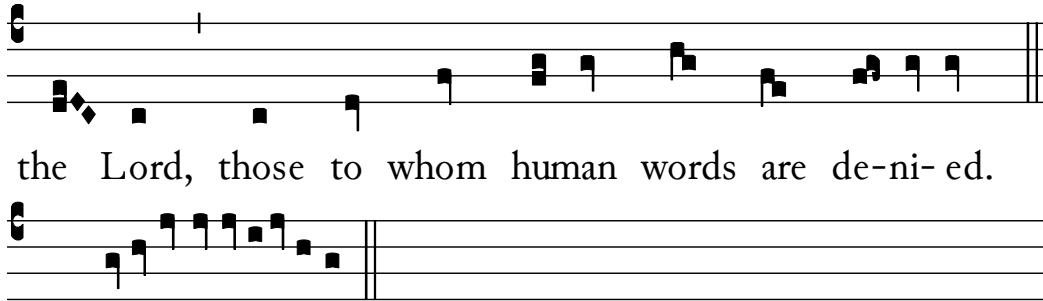


HE blood \* is per mit- ted to speak, whose tongue



doth not yet al-low it, they engage in conversa-tion with





the Lord, those to whom human words are de-ni-ed.

*Ps.* I will bless the Lord. (*xxxiiij.*) [186].

*Vindica Domine sanguinem.* AS:70; 1519:80v; 1531:38v.<sup>17</sup>

9. Ant.  
IV.i.




5427.

- venge, \* O Lord, the blood of thy Saints,



which is poured forth. *Ps.* O God, the heathens. (*lxxviiij.*) [282].

℣. The souls of the just are in the hand of God.

℟. And the torment of evil shall not touch them.

¶ *Lesson from the Holy Gospel according to Matthew, ij. [13-18.]*



**A**T that time. The angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word. And that which followeth.

*Homily of the Venerable Bede, Priest.*

*vij. j. book.*<sup>18</sup>

[*The words of the Gospel are said by a Priest in a Surplice. On the precious death of the martyrs.*]<sup>19</sup>


**I**N the precious death of the innocent martyrs of Christ : is represented the precious death of all the martyrs of Christ. Indeed that the infants were slain : signifieth <that> through the merit of humility, is attained the glory of martyrdom. That they were killed in Bethlehem,

and in all the borders thereof : shows that not only in Juda where the Church had its beginning, but also in all the borders of that same Church in whatsoever part of the world it was spread, persecution by the faithless would be raging, and the patience of the blessed would be crowned. Those which were slain at two years of age : indicate those perfect in teaching and devotion. Those however under <that age> : fortell the simple or ignorant <ones> which nevertheless [hath] not a feigned faith [but are] likewise <in> steadfast


constancy. That they were slain, but Christ who was sought had escaped alive : suggesteth at least that bodies, are indeed able to be destroyed by the ungodly, but Christ for whom the whole persecution raged, could in no wise be taken from them, whether living or slain : but truly they are called to witness, because whether we live, we live unto the Lord : or whether we die, we die unto the Lord : for whether we live or whether we die, we are the Lord's. But thou, [O Lord, have mercy upon us].

*Isti sunt sancti.* AS:70; 1519:81r; 1531:39r.<sup>20</sup>

7021. 7. Resp. VIII.

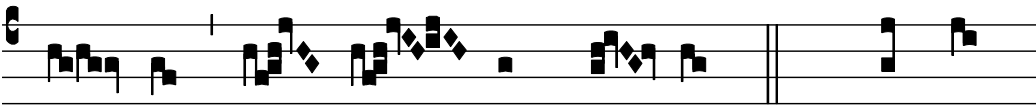


Hese are the saints who have not

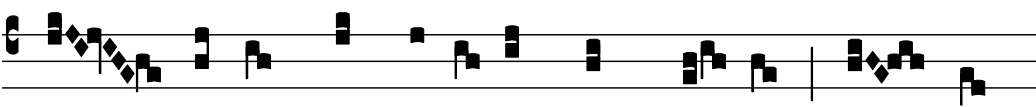


de-fil-ed their gar-ments. †They shall walk with me

7021a.



in white, for they are wor-thy. ✠. These are



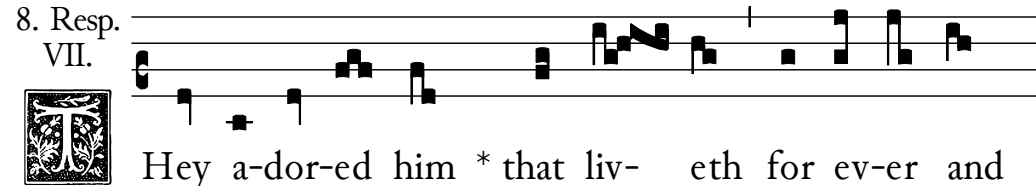
they who are not de-fil-ed with wo-men : for they



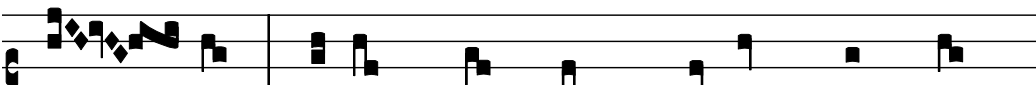
The Day of the Holy Innocents.

*Adoraverunt viventem.* AS:70; 1519:81r; 1531:39r.<sup>22</sup>

6050. 8. Resp.  
VII.

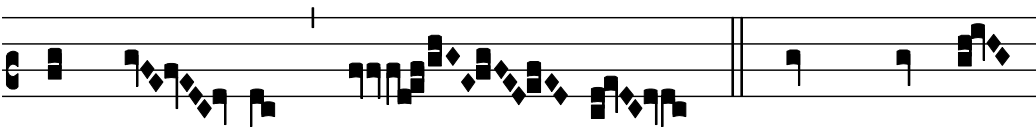


**A** Hey a-dor-ed him \* that liv- eth for ev-er and

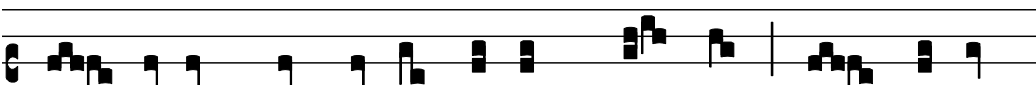


ev- er. †Casting their crowns be-fore the throne

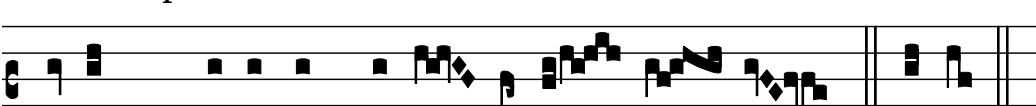
6050b.



of the Lord their God ~~✱~~. And they fell



down upon their fac-es be-fore the throne : and blessed



the One who liv-eth for ev- er and ev- er. †Casting.

*Ninth Lesson.*

**T**hat as the children had been slain in place of the Lord, not long after Herod met his death, and Joseph advised by the angel returned the child Jesus with his mother to the land of Israel : signifieth that all persecutions which shall be brought against the Church, will be avenged by the death of the persecutors themselves, and the same persecutors will be punished, peace will be returned to the Church, and the

saints which were in hiding will return to their places. It is right, beloved brethren, that the first fruits of the martyrdom be venerated by today's feast, <and> let us think attentively of the eternal feast of the martyrs which is in heaven : and by following in their footsteps as much as we are able, let us take care to become ourselves participants in the same heavenly feast (the Apostle testifying) because if we have been

companions of <His> passion, we shall be at the same time companions of <His> consolation. Neither should we so much mourn their death : as be glad of their securing the palm of justice. For the heavenly Jerusalem which is the mother of us all, when they have been driven out, had quickly received them into another life, by ministers of gladness in the way : and also had introduced them into joy of the Lord to be crowned as his for ever. They stand (as John saith) before the throne of God being crowned : which once before the thrones of earthly judges lay, worn down by punishments. They stand in the sight of the Lamb, and on no

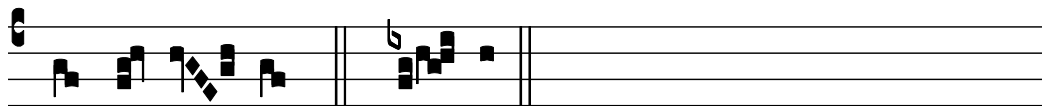
account will they there be separated from contemplating his glory : from whose love they could not here be separated by sufferings. In white robes they gleam, and they hold palms in their hands : who have the rewards of their works, while they take back again <their> bodies, which for the Lord's sake they suffered to bear all sorts of punishments and to be destroyed, glorified through resurrection. With a loud voice they sing <of> salvation from God : because they recall with great giving of thanks, that not by their virute but by his aid, they have overcome in the struggle with the tribulations besetting them.

*℞. 9. Centum quadraginta. as above at Vespers 433. : and it is sung together with its Prose : and with this Verse.*

AS:70; Penpont:19v.<sup>23</sup>



*℞. Glo-ry be to the Father, and to the Son : and to*



*the Ho-ly Ghost. †There-fore.*

[ **C** *Let this Prose be sung in the Church of Sarum on account of the solemnity of the boys : elsewhere, however, in Parish Churches of course the Prose should be sung only at Vespers. The Verse <is sung> at Matins where a Procession is not made : then let the <Boy>-Bishop in his seat intone Te Deum. [48].*<sup>24</sup>

[*Before Lauds.*]


[*Then let the <Boy>-Bishop in that same place say the Versicle.*]<sup>25</sup>

∅. But the just shall live for evermore.<sup>26</sup> **XX.**


☩ *At Lauds.*

*Herodes iratus.* AS:71; 1519:82r; 1521:39v.<sup>27</sup>

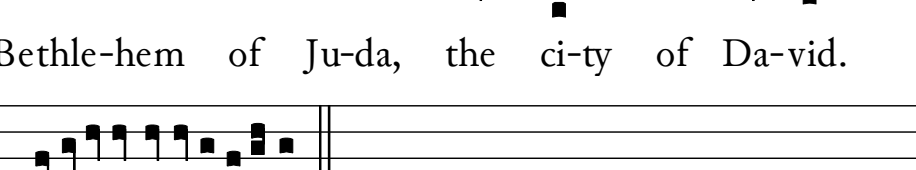
3032. 1. Ant.  
I.i.



**E**rod, be-ing angry, \* kil-led ma-ny children :




in Bethle-hem of Ju-da, the ci-ty of Da-vid.



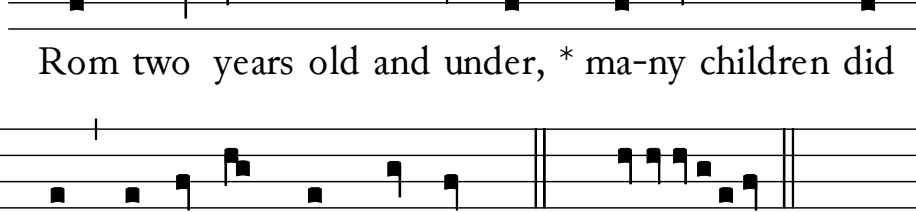
*Ps.* The Lord hath reigned. (*xcij.*) [52].

*A bimatu et infra.* AS:71; 1519:82v; 1531:39v.

1187. 2. Ant.  
II.i.



**R**om two years old and under, \* ma-ny children did



He-rod kill, on account of the Lord. *Ps.* Sing joyfully. (*xcix.*) [53].

The Day of the Holy Innocents.

*Vox in Rama.* AS:71; 1519:82v; 1531:39v.

3. Ant.

II.i.

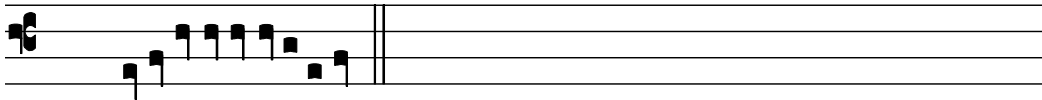


5508.

voice in Rama was heard, \* lamentation



and mourning, Rachel weeping for her children.

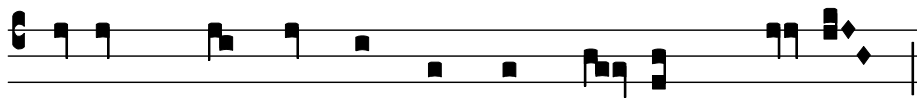


*Ps.* O God, my God. (*lxij.*) [54].

*Sub throno Dei.* AS:71; 1519:82v; 1531:39v.<sup>28</sup>

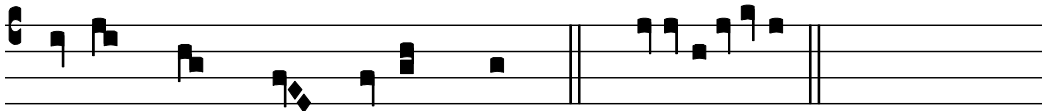
4. Ant.

VIII.ii.



5039.

Eneath the throne of God \* all the saints cry out :



Avenge our blood, O our God. *Ps.* O all ye works. (*Daniel iij.*) [55].

*Laudes reddant pueri.* AS:71; 1519:82v; 1531:39v.<sup>29</sup>

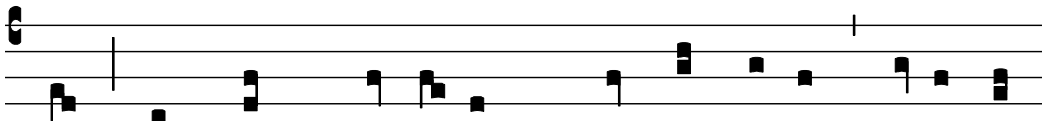
5. Ant.

I.iv.



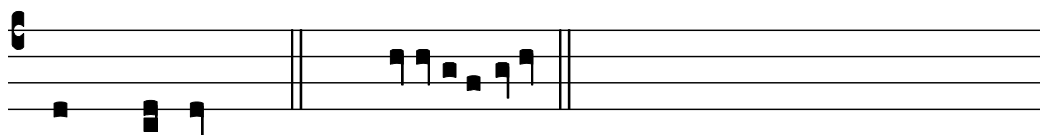
202891.

Hildren now give \* praises to thee, O King of Sa-ba-



oth : for through the triumph thou hast gained, the Inno-

The Day of the Holy Innocents.



cents re-joyce. *Ps.* Praise ye the Lord. (*cxlviiij-cl.*) [56].

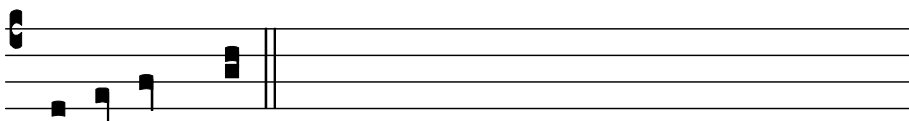
*Chapter. Apoc. xiv. [I.]*

**I** beheld, and lo a lamb stood  
upon mount Sion, and with him  
an hundred forty-four thousand,

having his name, and the name of his  
Father, written in their foreheads.

AS:71.

Hymn.  
III.



glorious King. **XX.**

*V.* God is wonderful in his Saints. [214].

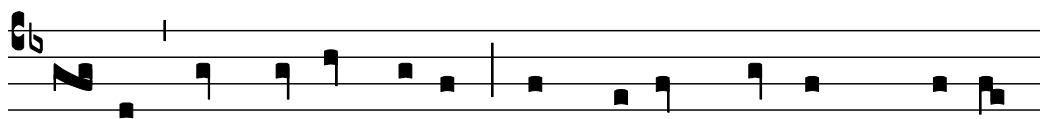
*Hi sunt qui cum mulieribus.* AS:71; 1519:82v; 1531:39v.<sup>30</sup>

3044.

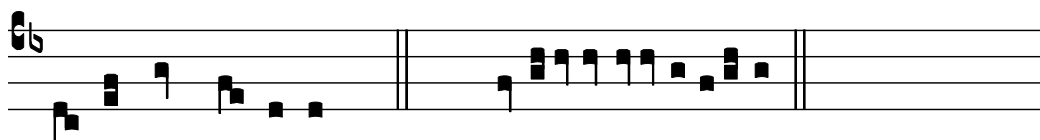
Ant.  
I.i.



Hese are they \* who were not de-fil-ed with



wo-men, for they are virgins : and follow the Lamb whither-



so- ev-er he go-eth. *Ps.* Blessed be the Lord. 50\*.

*Prayer.* O God, whose<sup>31</sup> praise the martyred Innocents. *as above.* 436.



*Memorial of the Nativity.*

*Ant.* The Virgin Mother. 363.

*V.* Blessed be he that cometh. 353.

*Prayer.* Grant, we beseech thee. 347.

*Memorial of Saint Stephen.*

*Where a Procession of the same has been made before : with this Antiphon they stoned Stephen. j. of Lauds. 389. where a Procession has not been made : is said the Ant. The showers of stones. ij. of Lauds. 390.*

*V.* The just shall spring. 392.

*Prayer.* Grant to us, we beseech thee. 359.

*Memorial of Saint John.*

*Where a Procession of the same has been made before : with this Antiphon Greatly to be honoured. 401. V. They declared. XX. Prayer. Mercifully enlighten. 400.*

*Where however a Procession has not been made : is said this Ant. This is that disciple. j. of Lauds. 425. V. Greatly to be honoured. 400. Prayer. Mercifully enlighten. 400.*

*The Memorials said : let the <Boy>-Bishop say the Blessing over the people, as it is indicated above after Compline. 437.*

¶ *At j.*

*Ant.* Herod, being angry. *j. of Lauds.* 462.

*Ps.* Save me, O God. (*liij.*) [110].

¶ *At iij.*

*Ant.* From two years old. *ij. of Lauds.* 462.

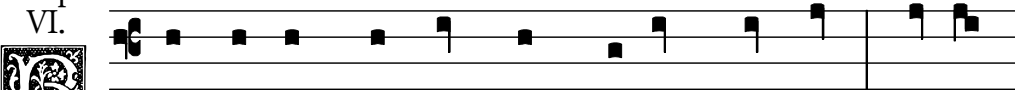
*Ps.* Set before me. (*cxvii. iij.*) [148].

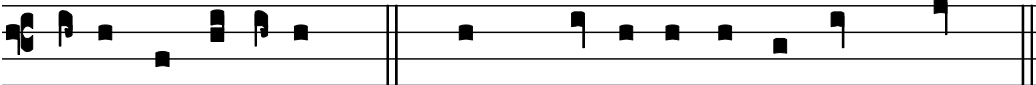
*Chap.* I beheld, and lo. 464.

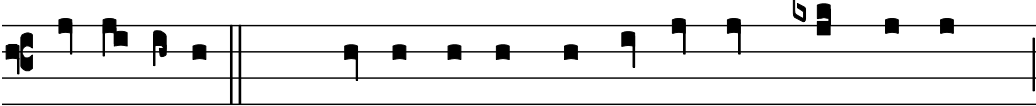
*The Responsories and Verses of the Common of Many Martyrs are said at all the Hours with Alleluya. And the Responses to the Versicles are said without Alleluya.*

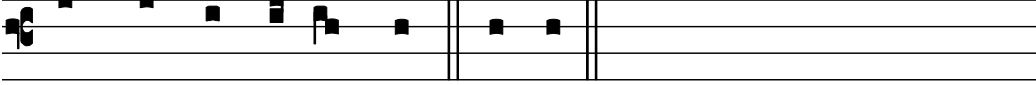
The Day of the Holy Innocents.

*Letamini in Domino. AS:71.*<sup>32</sup>

7065. Resp. VI.  **E** glad in the Lord, and re-joice, ye just. †Alle-

7065a.  lu-ya, al-le-lu-ya. ij. ∅. And glo-ry, all ye of right heart.

 †Alle-lu-ya. ∅. Glo-ry be to the Father, and to the Son :

 and to the Ho-ly Ghost. Be glad.

[*Let the Boy-Bishop in his seat at all the Hours says the Prayer with The Lord be with you. and with Let us bless the Lord.*]<sup>33</sup>

¶ *At vj.*

*Ant.* A voice in Rama. iij. of *Lauds.* 463.

*Ps.* My soul hath fainted. (cxviij. vj.) [159].

*Chapter.* Apoc. 14. [4.]

**T**Hese are they which were not defiled with women : for they are virgins.

¶ *At None.*

*Ant.* Beneath the throne. iiij. of *Lauds.* 463.

*Ps.* Thy testimonies are wonderful. (cxviij. ix.) [169].

Chapter. *Apoc.* 14. [4, 5.]

<p><b>T</b>Hese were redeemed from among men,<sup>34</sup> being the first- fruits unto God and to the Lamb.</p>	<p>And in their mouth was found no guile.</p>
--	---

**¶** *At Vespers.*

*Ant.* With thee is the principality. 353.

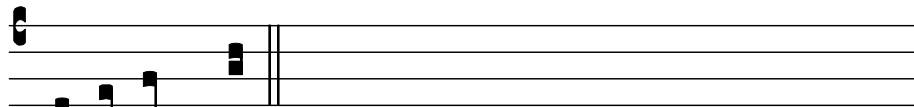
*Ps.* The Lord said. (*cix.*) [343].

*Chap.* I beheld, and lo. 464.

*R̄.* [9.] An hundred and forty four thousand. 433.

**¶** *Let this Responsory be begun by a single boy at the Quire Step in a silken Cope, and let its Verse be sung by all the boys in Surplices in the place of the boys, together with the Prose if it is agreed : and likewise with Gloria Patri.*

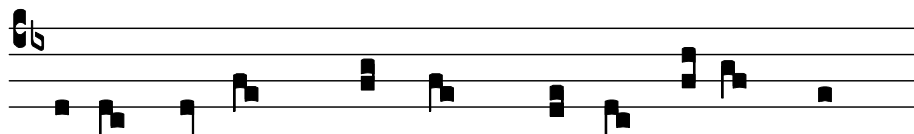
*Rex gloriose.* AS:72.

Hymn. III.  8386.

**G**lorious King. **XX.**

*V̄.* God is wonderful in his Saints. [214].

*Ecce vide Agnum.* AS:72; 1519:83r; 1531:39v.

*Ant.* I.v.  2555.

**G**Ehold, I saw \* the Lamb standing upon mount  
Si- on : and with him thousands of saints : and they had  
his Name, and the name of his Fa-ther writ- ten



on their foreheads. *Ps.* My soul doth magnify. 51\*.

*Prayer.* O God, whose praise. 436.

### *Memorial of the Nativity.*

*Ant.* A Virgin by a word. *as above.* 363.

*V.* The Word was made flesh. 329.

*Prayer.* Grant, we beseech thee. 347.

### *Memorial of Saint Stephen.*

*Where a Procession of the same was made previously : with this Ant.* The showers. *ij.* of *Lauds.* 390. *where however a Procession was not made : is said the Ant.* My soul hath stuck. *ijj.* of *Lauds.* 390.

*V.* Glory and honour. **XX.**

*Prayer.* Grant to us, we beseech thee. 359.

### *Memorial of Saint John.*

*Where a Procession of the same was previously made : with this Ant.* This is that disciple. *j.* of *Lauds.* 425. *where however a Procession was not made : is said this Ant.* This is my disciple. *ij.* of *Lauds.* 426.

*V.* Greatly to be honoured. 400.

*Prayer.* Mercifully enlighten. 400.

*Afterwards let the [Boy]<sup>35</sup>-Bishop receive the staff from the Crucifer : and let him sing the Ant.* O thou Head of the Church. *as at First Vespers.* 437.

*And likewise let the Boy-Bishop bless the people in the aforementioned way. And thus let be concluded the Office of the boys on this day.*

### *[Procession to the Altar of Saint Thomas the Martyr.]*

*Then let be made a Procession to the Altar of Saint<sup>36</sup> Thomas the Martyr without changing vestments, and without tapers in the hands : while singing this Responsory with*

The Day of the Holy Innocents.

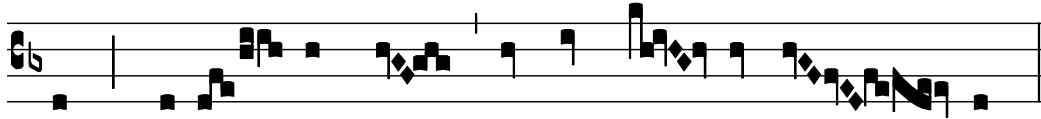
the Cantor beginning.<sup>37</sup>

*Jacet granum.* SP:15v; 1519:83v; 1531:39v.<sup>38</sup>

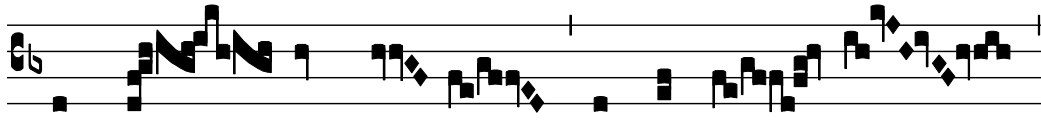
Resp.  
V.



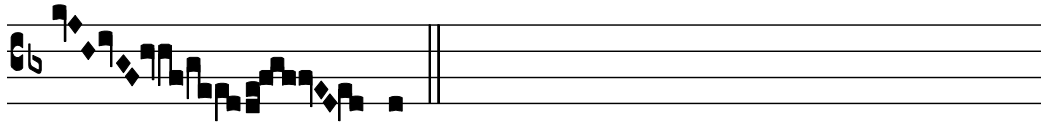
HE grain \* of wheat li- eth smo- ther-ed by the



chaff : the just man slain by the sword of sin- ners.



†Exchang- ing his house of clay for hea-

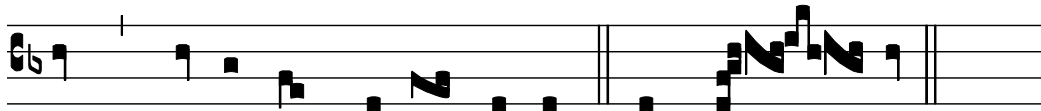


ven.

[Let three Clerks sing the Verse.]<sup>39</sup>



∇. The vine-keeper fall-eth in the vineyard : The leader in his



camp, the husbandman in the field. †Exchang- ing.

*Then let the Prose be sung by all who wish in Surplices before the Altar.*

*Clangat pastor.*

Prosa.  
V.



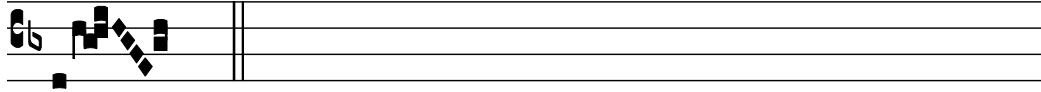
ET the Shepherd sound out on trumpet- horn.

601260.

601260a.

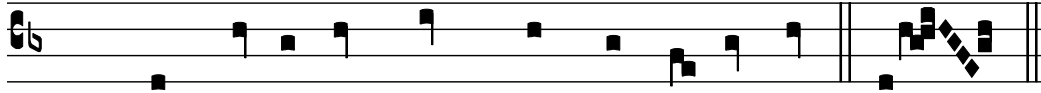
601260Pa.

The Day of the Holy Innocents.

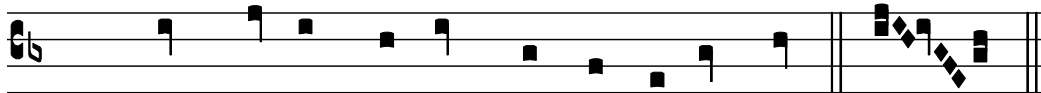


A.

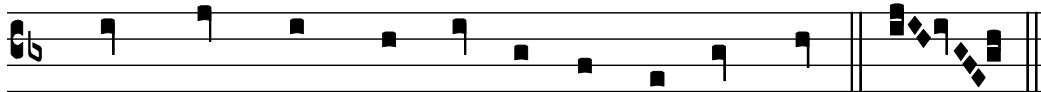
*Let the Choir repeat the Melody of the Prose after each Verse on the letter A.*



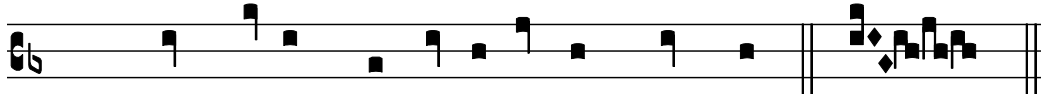
∇. That the vineyard of Christ has to be free. A.



∇. Which he took on in the mantle of flesh. A.  
hath



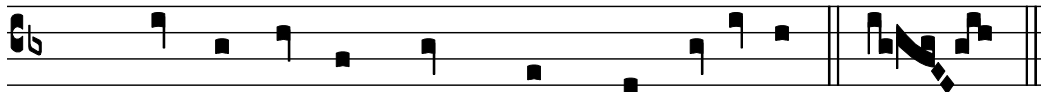
∇. And hath made free by the blood of his Cross. A.



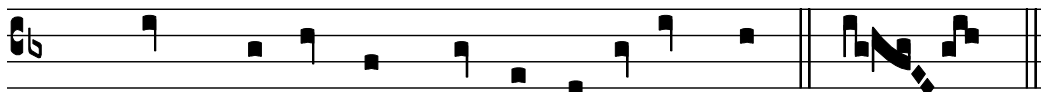
∇. Wrongdo-ing, adversa-ry of the sheep. A.



∇. Bloodi-eth by murder of the shepherd. A.

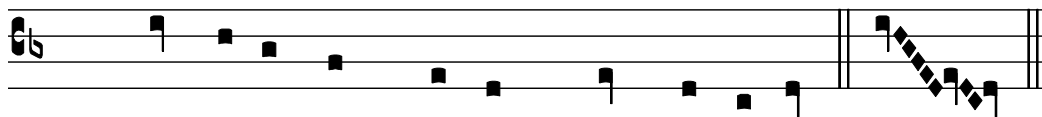


∇. The marble floors of Christ's sanctu-a-ry. A.



∇. With the red of the consecra-ted gore. A.

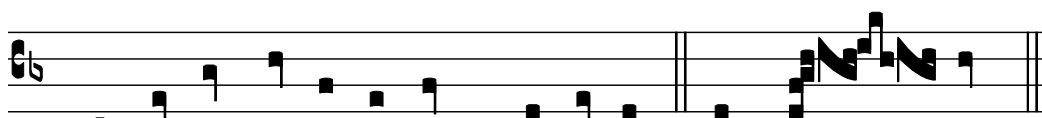
The Day of the Holy Innocents.



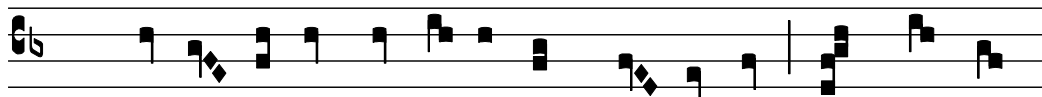
∇. The Martyr decked in life's crown of laurel. **A.**



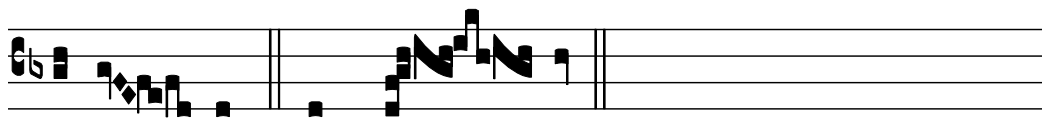
∇. Like a wheat-grain winnowed from the chaff. **A.**



∇. Is gather'd into heaven's gra-na-ry. †Exchang- ing.



∇. Glo-ry be to the Father, and to the Son : and to the



Ho-ly Ghost. †Exchang- ing.

[ **C** And it is understood that through the whole year this Prose is not sung except only in this Procession and in the Procession before the Mass if it falls on a Sunday.]<sup>40</sup>

At this Procession is not sung Gloria Patri. but while the Prose is sung let a Priest cense the Altar : and then the image of Blessed Thomas the Martyr and afterwards let him say in a moderatet voice the Versicle, Pray for us, O blessed Thomas. **XX.**

[Let us pray.]<sup>41</sup>

Prayer.

**G**od, for whose church the glorious Pontiff Thomas fell by the swords of impious men : grant, we beseech thee, that all who implore

his assistance may obtain the healthful effect of their petition. Through.

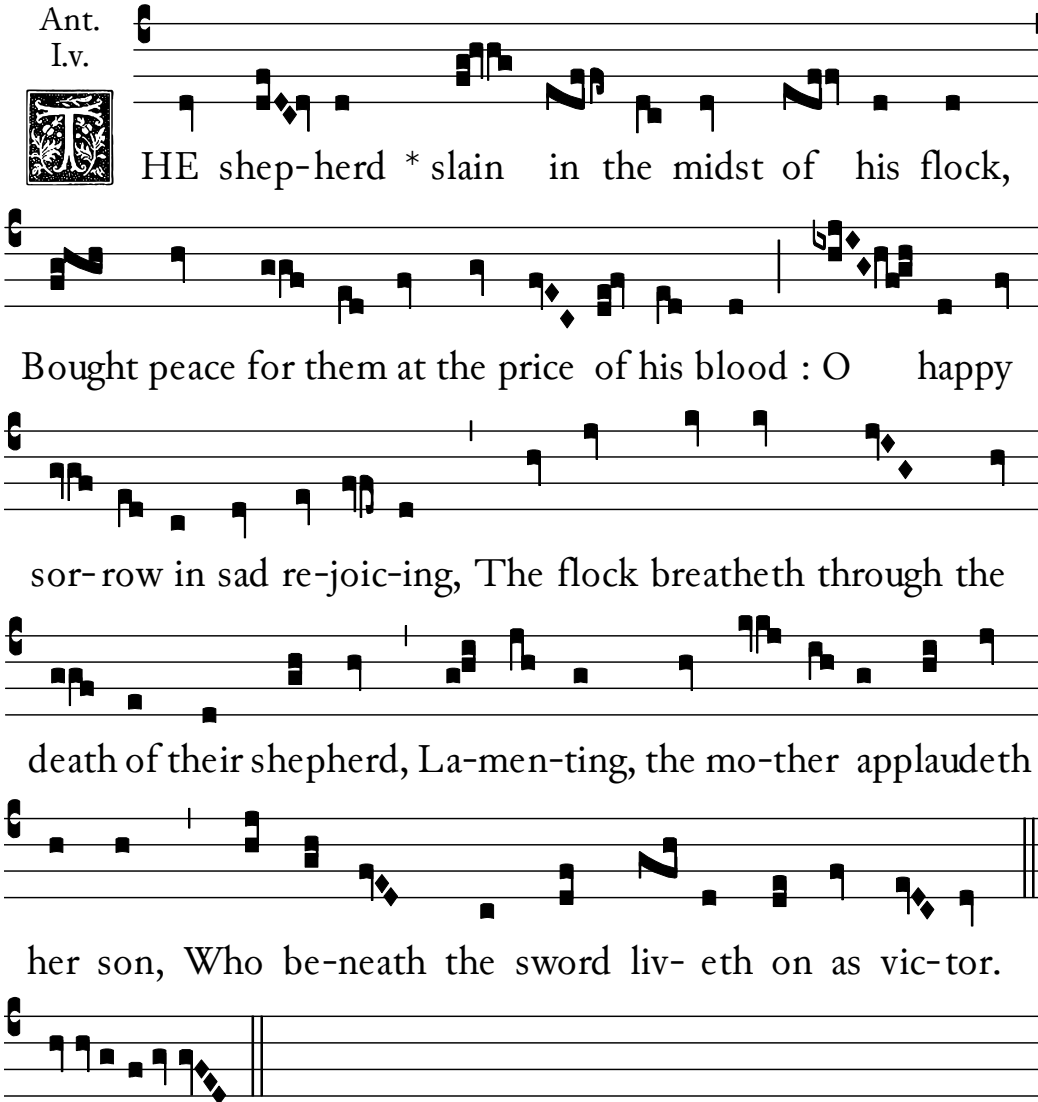
The Day of the Holy Innocents.

While returning is sung a *R.* or an Antiphon of Saint Mary. **XX**

Where however a Procession of Saint Thomas is not made : then let first be made a Memorial of the same before the Memorial of the Nativity with this Antiphon.

*Pastor cesus.* AS:72; 1519:84v; 1531:40r.<sup>42</sup>

203776. Ant. I.v.



**T**HE shep-herd \* slain in the midst of his flock,  
Bought peace for them at the price of his blood : O happy  
sor-row in sad re-joic-ing, The flock breatheth through the  
death of their shepherd, La-men-ting, the mo-ther applaudeth  
her son, Who be-neath the sword liv-eth on as vic-tor.

Amen.

*Ÿ.* Pray for us, O Blessed Thomas. **XX.**

*Prayer.* O God, for whose Church. 471.



The Day of the Holy Innocents.

[*Memorial of the Nativity, Ant. Virgo verbo. 339. Versicle Verbum caro. 306. Prayer as above. 320.*

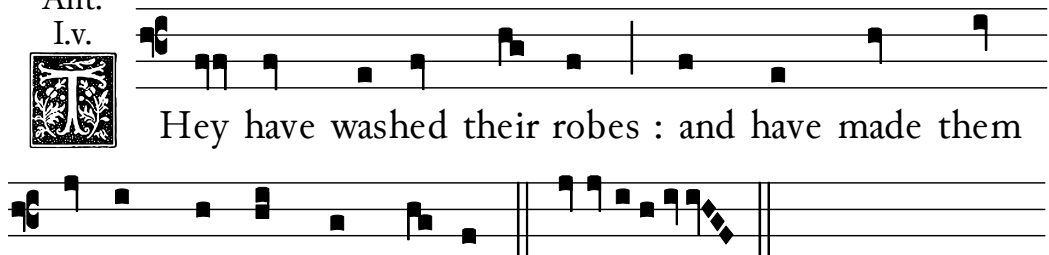
*Then of Saint Stephen, Ant. My soul hath stuck. 390. V̇. Glory and honour. XX. Prayer as above. 359.*

*Then of Saint John, Ant. This is my disciple. 426. V̇. Greatly to be honoured. 400. Prayer as above. 400.]<sup>43</sup>*

¶ *Let the following Antiphons be sung at the Memorial of the Innocents through the Octave, which having been sung, let be sung the Antiphons of Lauds : and afterwards those of the Nocturns [this way].<sup>44</sup>*

*Laverunt stolas suas. AS:72; 1519:84v; 1531:40r.<sup>45</sup>*

Ant.  
I.v.

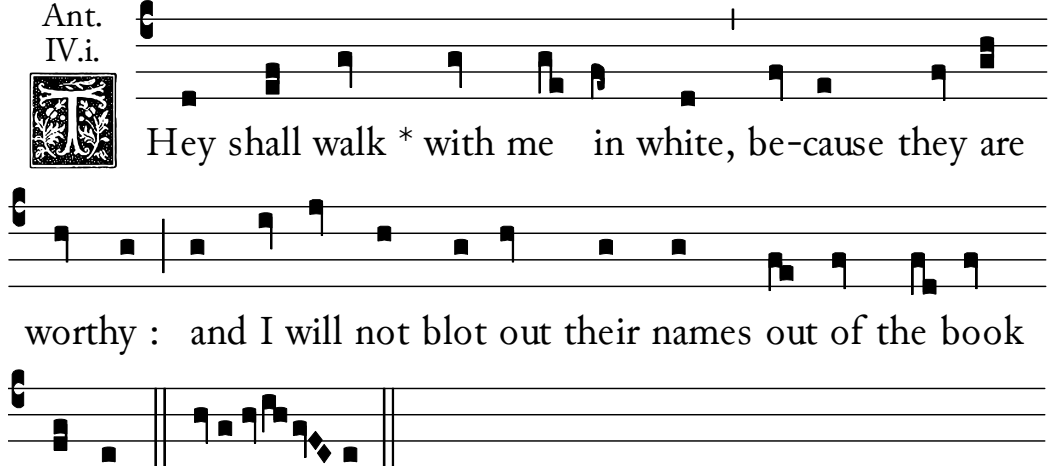


3602.

**T**hey have washed their robes : and have made them  
white in the blood of the Lamb. Amen.

*Ambulabant mecum in albis. AS:72; 1519:84v; 1531:40r.<sup>46</sup>*

Ant.  
IV.i.




1364.

**T**hey shall walk \* with me in white, be-cause they are  
worthy : and I will not blot out their names out of the book  
of life. Amen.

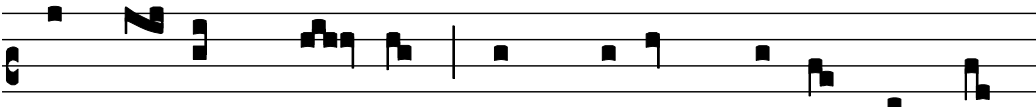
The Day of the Holy Innocents.

*Cantabant sancti canticum novum. AS:72; 1519:85r; 1531:40r.*<sup>47</sup>

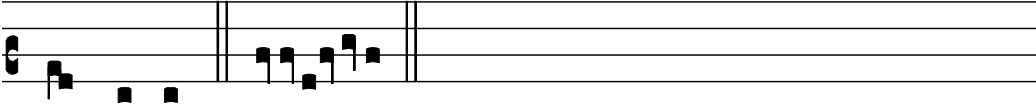
1759. Ant.  
VIII.ii.



**T**HE Saints sung \* a new can-ticle be-fore the throne



of God and the Lamb : and the earth re-sounded with



their voices. Amen.

## Notes, pages 443-474.

<sup>1</sup> 1519:78r.

<sup>2</sup> 1531:37v. has 'eo', not 'ea'.

<sup>3</sup> In 1519:78v. 'suos' is set GFC.D. In AS:67. 'quibus' is set D.CB.

<sup>4</sup> AS:68. has 'occisóris'. In 1519:78v. 'gládio' is set CB.CD.D; 'adjocabátur' is set DE.D.D.CA.C.

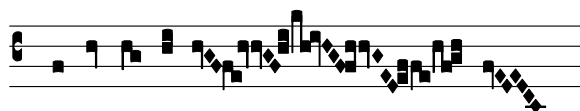
<sup>5</sup> 1519:78v.

<sup>6</sup> In AS:68. 'respónsum' begins BA.

<sup>7</sup> Other, non-Sarum sources have 'or offense against innocents.' This agrees better with the rhetorical pattern.

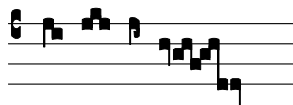
<sup>8</sup> B, may be appropriate at 'sánguine', although it does not appear in the sources.

<sup>9</sup> In 1519:79r. the second 'dignis' is set AGFGf.F; 'Testimónio' appears thus:



‡Testimónio-ni- o

In AS:68. 'Spirítui' is set thus:



Spi- rí- tu- i

<sup>10</sup> In AS:69. 'nóverant' is set G.FE.D.

<sup>11</sup> 'fuérunt', SB:ccxxxvi.

<sup>12</sup> In 1519:80r. 'Hireúsalem' is set ACBC.A.G.FGAAG. In AS:69. 'Víndica' is set A.GA.GFGAGEFFE.

<sup>13</sup> In 1519:80r. 'vídica' is set A.CACBAG.AG.

<sup>14</sup> SB:ccxxxviii. has 'fuérunt' in error.

<sup>15</sup> In 1519:80v. this antiphon appears a fourth higher, making the interval below the finalis a semitone.

<sup>16</sup> In AS:70. 'negáta sunt' is set A.AG.FE G. 1519:80v. agrees with Penpont:18v. and BL:52359:47v.

<sup>17</sup> In AS:70. 'sanctórum' is set GGF.DC.C.

<sup>18</sup> Bede Opera, Tom. VII. *Sermones Hyemales de Sanctis*, col. 314. [SB:ccxxxix.]

<sup>19</sup> 1519:81r. Lessons vii-ix. are an abridgement of Bede's Homilia XXXVI. 'De morte pretiosa martyrum.' See *The Complete Works of Venerable Bede*. ed. Rev. J. A. Giles. London: Whittaker & Co., 184□, p. 266.

<sup>20</sup> AS:70. has 'inquinavérunt'. In 1519:81r. the clef is a third too high for 'digni . . . muliéribus'.

<sup>21</sup> 'certámine', SB:ccxl.

<sup>22</sup> 1531:39r. omits 'Dómine'. In AS:70. 'vivéntem' is set CD.FDFEF.ED; 'seculórum' begins F.ED. In 1519:81v. 'sécula' is set CDEDEDE.DCDED.DCBCCB. 1519:81v. has 'et benedicébant vivéntem'. In BL:52359:48r. 'seculórum' begins F.F. Penpont:19r. agrees with 1519:81v.

<sup>23</sup> In 1519:82r. the music of the  $\mathfrak{V}$ . 'Glória Patri' matches the earlier  $\mathfrak{V}$ . 'Hii empti sunt' as follows:

V. Gló-ri- a Pa-tri et Fí-li- o, et Spi-rí- tu- i

Sanc-to. †I- de-o.

<sup>24</sup> 1519:82r.

<sup>25</sup> 1519:82r.

<sup>26</sup> 'imperpétuum', 1519:82r.

<sup>27</sup> In 1519:82r. 'irátus' is set G.F.A.A.

<sup>28</sup> In AS:71. 'clamant : Vindica' is set AA.ABAF A.CB.AG; 'nostrum' is set GF.E. In 1519:82v. a C-clef appears on the third line at 'nostrum'. The guides suggest that this C-clef should be on the fourth line.

<sup>29</sup> 1531:39v. has 'quia'. In AS:71. and Penpont:19v. 'Sábaoth' is set D.F.ED.

<sup>30</sup> In 1519:82v 'enim sunt' is set A.G G.

<sup>31</sup> 'qui' 1519:83r.

<sup>32</sup> The  $\mathfrak{V}$ . *Glória Patri* is not notated but is assumed to be sung.

<sup>33</sup> 1519:83r.

<sup>34</sup> 'homínibus', *Vulgate*.

<sup>35</sup> 1519:83v.

<sup>36</sup> 'Blessed', 1519:83v.

<sup>37</sup> 'the following Responsory', 1519:83v.

<sup>38</sup> 1531:40r. has 'assúmpte' for 'assúmpsit' and appears to have 'donátum' for 'donátus'. SP:16r. has 'rósea' for 'rúbea' and 'Martir in te' for 'Martir vite'.

<sup>39</sup> 1519:83v.

<sup>40</sup> 1519:84v.

<sup>41</sup> 1519:84v.

<sup>42</sup> In AS:72. the text has been obliterated. The music of 'filio, Quia' appears a third higher. In 1531 this folio is labelled incorrectly as 39.

<sup>43</sup> 1519:84v. These rubrics seem redundant in view of the memories that precede the Procession for Saint Thomas, p. 430.

<sup>44</sup> 1519:84v.

<sup>45</sup> 1519:84v. omits the indications of psalm-tones for these three antiphons.

<sup>46</sup> In AS:72. 'Ambulábunt' is set D.E.F.G.

<sup>47</sup> 1531:40r. has 'cantábunt' and 'voces eórum'. In 1519:85r 'novum' is set DE.D.